

# Zec

## Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

מבין	יֵצְאוֹת	מִרְכָּבוֹת	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וְאֶרְאֶה	עֵינַי	וְאָשָׂא	וְאָשֵׁב	1
de-entre	sortir	char	quatre	et-voici	et-voir	mes-yeux	et-porter	et-retourner	
<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4818</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7725</a>	
			נְחֹשֶׁת:	הַרִי	וְהַרִים	וְהַרִים	הַרִים	שְׁנֵי	
			bronze	montagne	et-montagne	montagne	montagne	deuxième	
				<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8147</a>	

\*Et de nouveau je levai mes yeux, et je vis : et voici quatre chars qui sortaient d'entre deux montagnes, et les montagnes étaient des montagnes d'airain.

	שְׁחֵרִים:	סוּסִים	הַשְּׁנִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	אֲדָמִים	סוּסִים	הָרֵאשֹׁנָה	בְּמִרְכָּבָהּ	2
	sombre	cheval	le-deuxième	et-char	roux	cheval	premier	char	
	<a href="#">H7838</a>		<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H4818</a>			<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H4818</a>	

Au premier char il y avait des chevaux roux ; et au second char, des chevaux noirs ;

	אֲמָצִים:	בְּרָדִים	סוּסִים	הָרְבִיעִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִישִׁית	וּבְמִרְכָּבָהּ	3
	fort	tacheté	cheval	quatrième	et-char	blancs	cheval	troisième	et-char	
	<a href="#">H0554</a>	<a href="#">H1261</a>		<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H4818</a>	<a href="#">H3836</a>		<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H4818</a>	

et au troisième char, des chevaux blancs ; et au quatrième char, des chevaux tachetés, vigoureux.

	אֲדֹנָי:	אֵלֶּה	מָה-	בִּי	הַדְּבָר	הַמְלָאֵךְ	אֶל-	וְאָמַר	וְאָעַן	4
	le-Seigneur	ces	quoi?	en-moi	la-parole	messenger	vers	et-il-dit	et-répondre	
	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		

Et je pris la parole et dis à l'ange qui parlait avec moi : Que sont ceux-ci, mon seigneur ?

מִהֵתִינֵב	יֵצְאוֹת	הַשָּׁמַיִם	רְחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַמְלָאֵךְ	וַיַּעַן	5
se-tenir	sortir	les-cieux	esprit	quatre	ces	vers-moi	et-il-dit	messenger	et-il-répondit	
<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4397</a>		
							הָאָרֶץ:	כָּל-	אֲדֹנָי	עַל-
							le-pays	tout	seigneur	sur
							<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0113</a>	

Et l'ange répondit et me dit : Ce sont les quatre esprits des cieux qui sortent de là où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre.

יֵצְאוּ	וְהַלְבָּנִים	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל-	יֵצְאוּ	הַשְּׁחֵרִים	הַסּוּסִים	כִּי	אֲשֶׁר-	6
ils-sont-sortis	et-les-blancs	nord	pays	vers	sortir	sombre	cheval	en-elle	qui	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3836</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7838</a>				
		תֵּימָן:	אֶרֶץ	אֶל-	יֵצְאוּ	וְהַבְּרָדִים	אֲחֵרֵיהֶם	אֶל-		
		sud	pays	vers	ils-sont-sortis	et-tacheté	après	vers		
		<a href="#">H8486</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1261</a>		<a href="#">H0413</a>		

Celui auquel sont les chevaux noirs sort vers le pays du nord ; et les blancs sortent après eux ; et les tachetés sortent vers le pays du midi ;

לְכוּ	וַיֹּאמֶר	בְּאֶרֶץ	לְהִתְהַלֵּךְ	לָלֶכֶת	וַיִּבְקְשׁוּ	וַיֵּצְאוּ	וַהֲאִמְצִים	7
allez!	et-il-dit	dans-le-pays	marcher	aller	et-ils-chercheront	ils-sont-sortis	et-fort	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0554</a>	

בְּאֶרֶץ :	וַתִּתְהַלֵּכְנָה	בְּאֶרֶץ	הִתְהַלְּכוּ
dans-le-pays	et-marcher	dans-le-pays	marcher
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1980</a>

et les vigoureux sortent et cherchent à s'en aller, à se promener par la terre. Et il dit : Allez, promenez-vous par la terre. Et ils se promenèrent par la terre.

צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל-	הַיּוֹצְאִים	רָאָה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	אִתִּי	וַיִּזְעַק	8
nord	pays	vers	sortir	il-a-vu	en-disant	vers-moi	et-il-parla	avec-moi	et-crier	
<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2199</a>	

ס	צָפוֹן :	בְּאֶרֶץ	רוּחִי	אֶת-	הַנִּיחוּ
(*)	nord	dans-le-pays	mon-esprit	toi	reposer
	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5117</a>

Et il me cria, et me parla, disant : Vois ; ceux qui sont sortis vers le pays du nord ont apaisé mon esprit dans le pays du nord.

לֵאמֹר :	אֵלַי	יְהוָה	דִּבֶּר-	וַיָּהִי	9
en-disant	vers-moi	l'Éternel	il-a-parlé	et-il-arriva	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	

Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant :

אַתָּה	וּבְאֵת	יְדַעִיָּה	וּיְמַאת	טוֹבִיָּה	וּיְמַאת	מְחֹלְדַי	הַגּוֹלָה	מֵאֵת	לְקִיֹּחַ	10
tu	et-dans-toi	Jédaïa	et-de-toi	bon	et-de-toi	Heldat	exil	de-toi	prendre	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3048</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2900</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2469</a>	<a href="#">H1473</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3947</a>	

מִבְּבֶל :	בָּאוּ	אֲשֶׁר-	צִפְנָיָה	בֶּן-	יֹאשִׁיָּה	בֵּית	וּבְאֵת	הַיּוֹא	בַּיּוֹם
de-Babylone	ils-vinrent	qui	Sophonie	fils	Josias	Beth	et-dans-toi	le-il	au-jour
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H6846</a>		<a href="#">H2977</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>

Prends de la part de [ceux de] la transportation, de la part de Heldai, de Tobija, et de Jedahia, (et viens, toi, en ce même jour, et entre dans la maison de Josias, fils de Sophonie, où ils sont venus de Babylone) ;

יְהוֹשָׁדָק	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	בְּרֹאשׁ	וְשִׁמְתָּ	עֲטָרוֹת	וְעָשִׂיתָ	וְזָהָב	כֶּסֶף-	וְלָקַחְתָּ	11
Josué	fils	Josué	tête	et-placer	couronne	et-tu-as-fait	et-or	argent	et-prendre	
<a href="#">H3087</a>		<a href="#">H3091</a>			<a href="#">H5850</a>		<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3947</a>	

הַגָּדוֹל :	הַכֹּהֵן
le-grand	[le]grand
	<a href="#">H3548</a>

tu prendras, [dis-je] de l'argent et de l'or, oui, prends des couronnes, et tu [les] mettras sur la tête de Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur ;

אִישׁ	הֵנָּה-	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	לֵאמֹר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	12
homme	elles	en-disant	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	en-disant	vers-lui	et-tu-as-dit	
<a href="#">H3076</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

יְהוָה :	הַיְכָל	אֶת-	וּבָנָה	יִצְמַח	וּמִתְחַתּוֹ	שְׁמוֹ	צֶמַח
l'Éternel	temple	toi	et-il-a-bâti	germer	et-sous	son-nom	germe
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H6780</a>

et tu lui parleras, disant : Ainsi parle l'Éternel des armées, disant : Voici un homme dont le nom est Germe, et il germera de son propre lieu, et il bâtira le temple de l'Éternel.

13 וְיִשָּׁב וְיִמְשֵׁל יִשָּׂא הַיְהוָה יְהוָה יִבְנֶה אֶת-הַיְכָל וְהוּא-יְהוָה יְהוָה יִבְנֶה אֶת-הַיְכָל וְהוּא-יְהוָה יְהוָה יִבְנֶה אֶת-הַיְכָל  
 et-dominer et-il-habita majesté il-portera et-il l'Éternel temple toi il-bâtera et-il  
[H4910](#) [H3427](#) [H1935](#) [H5375](#) [H1931](#) [H3068](#) [H1964](#) [H0853](#) [H1129](#) [H1931](#)

עַל-כִּסֵּאֵי וְהָיָה כִּהְיוֹן עַל-כִּסֵּאֵי וְהָיָה כִּהְיוֹן עַל-כִּסֵּאֵי וְהָיָה כִּהְיוֹן עַל-כִּסֵּאֵי וְהָיָה כִּהְיוֹן  
 deux entre elle-sera paix [ועצתן] trône sur [כהון] et-il-sera trône sur  
[H8147](#) [H0996](#) [H1961](#) [H7965](#) [H6098](#) [H3678](#) [H3548](#) [H1961](#) [H3678](#)

Lui, il bâtera le temple de l'Éternel, et il portera la gloire, et il s'assiéra, et dominera sur son trône, et il sera sacrificateur sur son trône ; et le conseil de paix sera entre eux deux.

14 וְהָעֲטֹת לְזִכְרוֹן  
 Sophonie fils et-grâce [ולידעיה] et-bon Hélem elle-sera et-couronne  
[H2146](#) [H6846](#) [H2581](#) [H3048](#) [H2900](#) [H2494](#) [H1961](#) [H5850](#)

בְּהֵיכַל יְהוָה:  
 l'Éternel temple  
[H3068](#) [H1964](#)

Et les couronnes seront pour Hélem, et pour Tobija, et pour Jedahia, et pour Hen, fils de Sophonie, pour mémorial dans le temple de l'Éternel.

15 וְיִבְנֶה  
 l'Éternel car et-vous-saurez l'Éternel temple et-ils-bâtiront venir et-loin  
[H3068](#) [H3045](#) [H3068](#) [H1964](#) [H1129](#) [H0935](#) [H7350](#)

יְהוָה בְּקוֹל יְהוָה אֵם-שְׁמוֹעַ שְׁמוֹעַ וְהָיָה אֲלֵיכֶם שְׁלַחְנִי צְבָאוֹת  
 l'Éternel voix entendre entendre si et-il-sera vers envoyer des-armées  
[H3068](#) [H8085](#) [H8085](#) [H1961](#) [H0413](#) [H7971](#)

אֱלֹהֵיכֶם:  
 (\*) votre-Dieu  
[H0430](#)

Et ceux qui sont éloignés viendront et bâtiront au temple de l'Éternel ; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous. Et [cela] arrivera, si vous écoutez fidèlement la voix de l'Éternel, votre Dieu.